



J. Eberspaecher  
GmbH & Co. KG  
Эберспехерштр. 24  
Д-73730 Эссlingen

Телефон  
(0711) 939-00  
Факс  
(0711) 939-0500

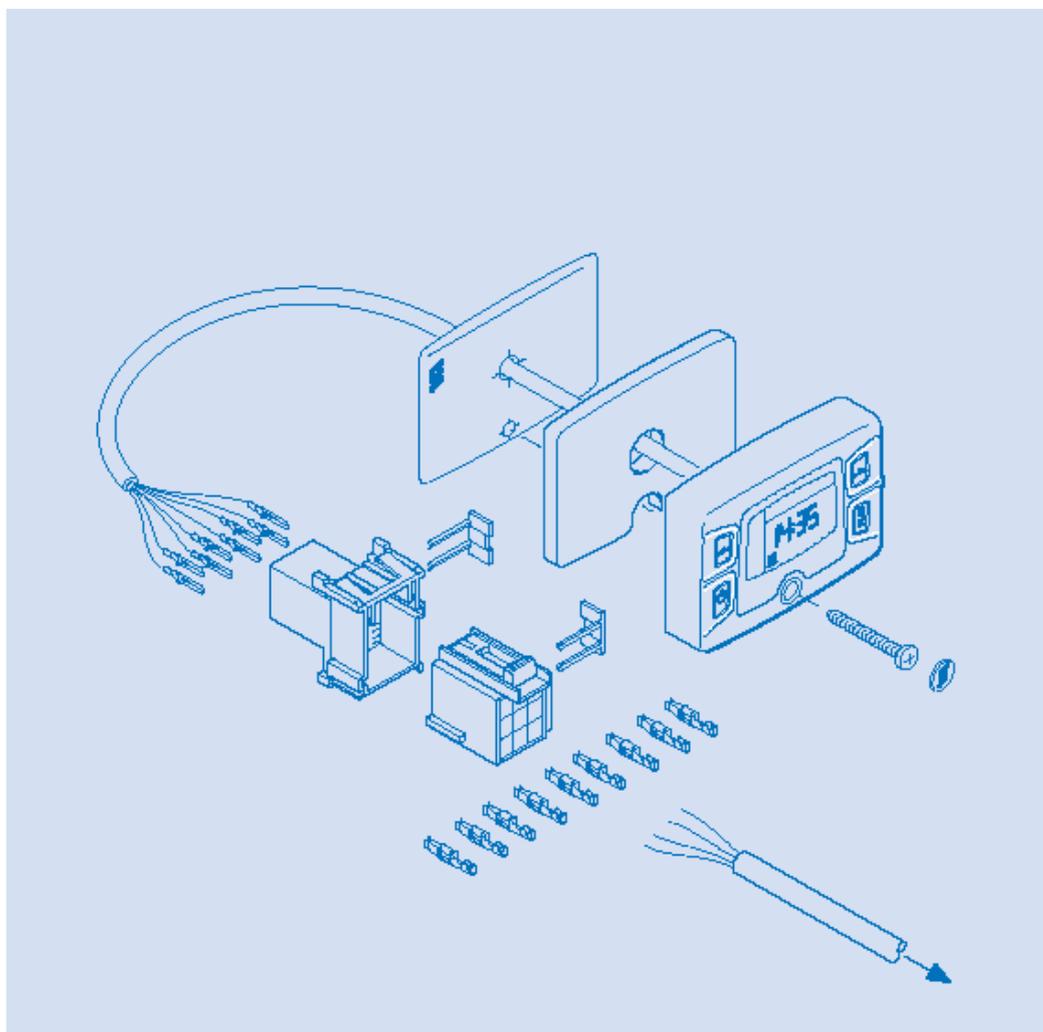
[www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com)

## EasyStart T

Таймер класса «Комфорт»  
с возможностью 7 дневной предварительной настройки

### Инструкция по инсталляции

Таймер EasyStart T применяется для включения/выключения и предварительной установки времени, продолжительности работы и режима работы отопителя и/или дополнительного устройства, установленного в транспортном средстве



**Пожалуйста,  
после инсталляции  
передайте этот документ клиенту**

22 1000 32 88 03  
08.2005  
Оставляем за собой право  
внесения изменений  
© J. Eberspaecher GmbH & Co.  
KG

# Содержание

---

## Введение

### Введение

Общая информация / техника безопасности .....	3
Объем поставки .....	3
Технические данные .....	3

### Инструкции по инсталляции

Инсталляция .....	4
Установить таймер .....	4
Электрические соединения .....	5
Установить датчик температуры салона (опция) .....	5
Установить датчик наружной температуры (опция) .....	5
Объединить таймер EasyStart Tc таймером EasyStart T .....	5

### Первоначальный ввод в действие

Выполнить первоначальный ввод в действие .....	6
Подать рабочее напряжение .....	6
Автоматическое обнаружение .....	6
Установить время и продолжительность работы .....	6
Конфигурировать систему .....	7, 8
Допустимые комбинации устройств .....	8
Проверить таймер .....	8

### Диагностика

Провести диагностику отопителя .....	9
Отобразить конфигурацию системы .....	10

### Разное

Функция «Reset» .....	11
-----------------------	----

### Что делать, если ...?

Сообщения .....	12
Сообщение ndiA .....	12
Пункт меню A <sub>D</sub> не появляется .....	12

### Сервис

Электрические схемы .....	12
Перечень компонентов электрических схем .....	13

Электрические схемы (в конце инструкции по инсталляции)

Декларация соответствия (в конце инструкции по инсталляции)



## Введение

---

### Общая информация/ Техника безопасности

Таймер класса «Комфорт» с возможностью 7 дневной предварительной настройки.  
В режиме ADR доступна только непосредственная эксплуатация без температурного дисплея. Мы рекомендуем использовать температурный датчик, имеющийся дополнительно, для того, чтобы можно было использовать все функции таймера. Если подсоединен датчик температуры салона (опция), автоматически рассчитывается время, при котором запускаются водяные отопители.



### Внимание!

Соблюдайте инструкцию по технике безопасности и общую информацию, содержащуюся в документации на отопитель и в инструкции по эксплуатации “EasyStart T”.

### Объем поставки

- 1 таймер 12 В/ 24 В
- 1 крышка
- 1 фиксирующий винт
- 1 подложка
- 9 плоский соединитель Junior Power Timer
- 1 корпус плоского соединителя
- 9 нажимной контакт Junior Power Timer
- 1 корпус нажимного контакта
- 2 блокирующий замок
- 1 шаблон для сверления

Дополнительные компоненты (опция):

- Датчик температуры салона  
(№ для заказа: 22 1000 32 49 00)

- Датчик наружной температуры  
(№ для заказа: 25 1482 89 41 00)



## Инструкция по инсталляции

### Инсталляция

#### Установить таймер

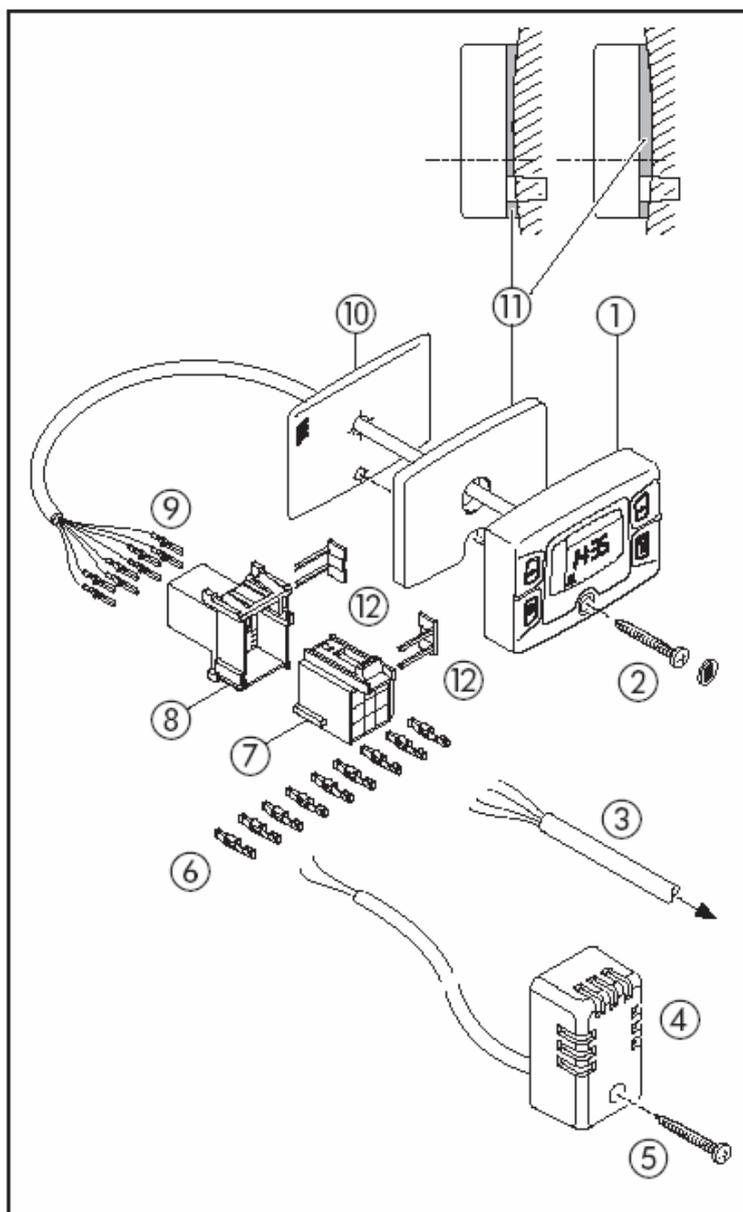
Установите таймер в подходящем месте на приборном щитке в пределах зоны видимости водителя и подсоедините в соответствии с эскизом и электрическими схемами в конце этого документа.

- Используйте для позиционирования самоклеющийся шаблон для сверления и просверлите отверстия. После того, как Вы просверлили отверстия, удалите шаблон для сверления.
- Если нужно, для выравнивания неровностей, используйте подложку. Для этого снимите защитную пластиковую пленку и приклейте подложку к таймеру.
- Протяните жгут проводов отопителя через просверленное отверстие  $\varnothing 8$  мм.
- Предварительно установите таймер с расширительной заглушкой в просверленном отверстии  $\varnothing 6,5$  мм.
- Если используется подложка, то также снимите вторую защитную пластиковую пленку.
- Нажмите или вверните фиксирующий винт в расширительный болт для крепления таймера.
- Снимите защитную пластиковую пленку с крышки и приклейте крышку.
- Закрепите плоский соединитель жгута проводов таймера в корпусе плоского соединителя с 9 выводами.
- Протолкните блокирующий замок в корпус плоского соединителя.

#### **Внимание!**

Устанавливайте таймер только внутри транспортного средства.

### Инсталляция



1. таймер
2. фиксирующий вит с крышкой
3. жгут проводов к отопителю
4. датчик температуры салона (опция)
5. винт-саморез C2.9 x 19 (1 шт., опция)
6. нажимные контакты (9 шт.)
7. корпус нажимных контактов
8. корпус плоского соединителя
9. плоский соединитель (9 шт.)
10. шаблон для сверления
11. подложка
12. блокирующий замок



## Инструкция по инсталляции

---

### Электрические соединения

Обожмите нажимные контакты на жгут провода отопителя и на датчик температуры салона (опция) и закрепите в корпусе нажимных контактов на 9 выводов (см. электрические схемы в конце этой инструкции по инсталляции).

Протолкните блокирующий замок в корпус нажимных контактов и плоского соединителя.

#### **Внимание!**

Пока еще не вставляйте плавкий предохранитель в держатель плавкого предохранителя.

### Установить датчик температуры салона (опция)

Закрепите датчик температуры салона (№ для заказа: 22 1000 32 49 00) внутри транспортного средства, используя поставленный винт 5, так чтобы измерялась характерная температура внутри салона.

Не размещайте датчик температуры салона в зоне солнечного света, вблизи выходов отопителя транспортного средства, или в углублении для ног.

Рекомендации:

Датчик температуры салона следует устанавливать на уровне кресла в центре консоли.

### Установить датчик наружной температуры (опция)

Вместо датчика температуры салона Вы можете установить датчик наружной температуры (№ для заказа: 22 1482 89 41 00) для измерения внешней температуры.

Датчик наружной температуры должен быть установлен в зоне, где на измерение не воздействует тепло от двигателя транспортного средства или выхлопной системы или грунт. Соединения датчика внешней температуры и датчика температуры салона идентичны (см. электрические схемы в конце этой инструкции по инсталляции).

#### **Внимание!**

Может быть подсоединен только один датчик: или датчик температуры салона или датчик внешней температуры.

### Объединить таймер EasyStart Tc таймером EasyStart T

Сначала установите таймер внутри транспортного средства, как описано на странице 4 «Установить таймер». Закрепите второй таймер таким же образом, например, на боковой или задней панели кабины водителя или спального отсека и подсоедините (см. электрические схемы в конце этой инструкции по инсталляции).

#### **Внимание!**

Дисплеи таймеров автоматически согласуются друг с другом.

Должен быть подсоединен диагностический кабель отопителя (bl/ws).



## Первоначальный ввод в действие

### Выполнить первоначальный ввод в действие

Во время первоначального ввода в действие должны быть последовательно выполнены следующие шаги.

- **Подать рабочее напряжение**

Рабочее напряжение подается путем вставки плавкого предохранителя в держатель плавкого предохранителя.

- **Автоматическое обнаружение**

Через 5 сек после подачи рабочего напряжения на

дисплее появляется

Таймер проверяет, какой тип отопителя подсоединен, и конфигурирует меню.

- **Установить время и продолжительность работы**

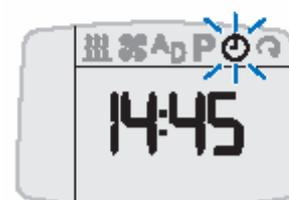
Выберите день недели с помощью или .  
Подтвердите выбор кнопкой **OK**.

Выберите часы с помощью или .  
Подтвердите выбор кнопкой **OK**.

Выберите минуты с помощью или .  
Подтвердите выбор кнопкой **OK**.

Постоянно установите длительность работы, начиная с  
текущего времени, с помощью или .  
Подтвердите выбор кнопкой **OK**.

**Настройка времени и продолжительности работы  
завершена.**





## Первоначальный ввод в действие

### • Конфигурировать систему

Система должна быть конфигурирована в зависимости от ее применения.

Удерживайте нажатой кнопку  до тех пор, пока на дисплее не появится меню и не отобразиться температура.

Выберите символ  с помощью  или .

Затем нажмите **одновременно**  и .

Подтвердите меню **P1** кнопкой **OK**.

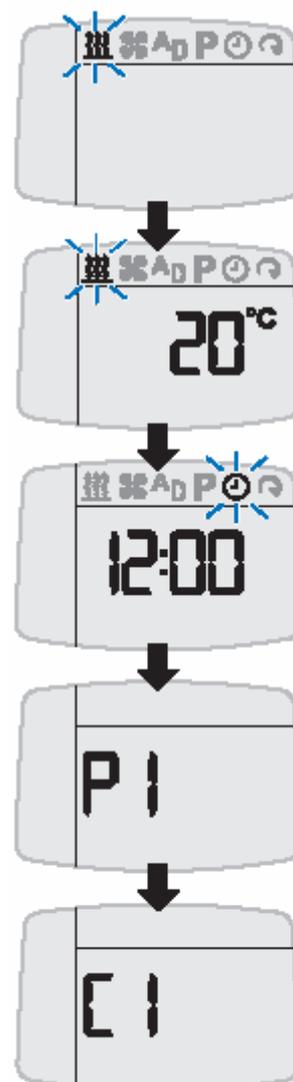
Выберите подменю **C1** или **C2** с помощью  или  и подтвердите выбор кнопкой **OK**.

Выберите подменю **C1**:

После того, как они установлены в “of” или “on” с

помощью  или  или были выбраны

помощью  или  и подтверждены кнопкой **OK**, успешно отображаются отдельные пункты подменю.



00	Дополнительное устройство <b>A<sub>D</sub></b> (см таблицу «Допустимые комбинации устройств»)	Of/on (Выкл/вкл)
01	Единицы измерения температуры	Of для °C / on для F
02	Язык/ дни недели	Of для немецкого on для английского
03	Формат отображения времени	Of для 24 час on для AM/PM
04	---	of
05	---	of
06	Измените объем двигателя транспортного средства с помощью  или  , например 18 = 1800 куб. см	Of для автоматического расчета времени работы деактивируется. 10-40
07	Измените максимальное время работы 60 минут с помощью  или  .	10-60



## Первоначальный ввод в действие

### Конфигурировать систему (продолжение)

Данные передаются, если пункты меню С1/ С2 подтверждены **ОК**. Затем отображается время.

**Конфигурация системы завершена.**



### Примечания к пунктам меню

#### 04/05

- Эти пункты меню не используются для данных отопителей и должны быть установлены в «of» («выкл»)

#### 06

- Этот пункт меню должен быть установлен в «of» («выкл») для воздушных отопителей.
- Если в водяном контуре используется клапан 25 2014 80 62 99 или 25 2014 80 72 00, то данный объем

двигателя может быть уменьшен на 500 куб. см.

#### 07

- Если транспортное средство используется только на коротких маршрутах, то максимальная продолжительность работы должна быть снижена по согласованию с клиентом.

### Допустимые комбинации устройств

Устройство 1 подсоединенное к диагностическому кабелю	Устройство 2 подсоединенное к коммутационному выходу
<b>Воздушный отопитель с диагностикой</b> «Эберспехер» (коробки управления со вторым диагностическим кабелем)	<b>Водяной отопитель</b> (диагностика не подсоединена) «
<b>Воздушный отопитель с диагностикой</b> «Эберспехер» (коробки управления со вторым диагностическим кабелем)	например, <b>автономный воздушный кондиционер</b>
В настоящее время в разработке:	
<b>Водяной отопитель с диагностикой</b> «Эберспехер» (коробки управления со вторым диагностическим кабелем)	<b>Водяной отопитель</b> (диагностика не подсоединена) «
<b>Водяной отопитель с диагностикой</b> «Эберспехер» (коробки управления со вторым диагностическим кабелем)	например, <b>автономный воздушный кондиционер</b>

- Проверка таймера  
- Включите и выключите отопитель.  
Если появляется ошибка, см. раздел «Что делать, если ...?», начиная со стр. 10.



## Диагностика

### Провести диагностику отопителя

Включите пульт управления.



Подтвердите  кнопкой ОК.

**Отопитель включен.**

Подтвердите время работы кнопкой ОК.

Нажмите **одновременно**  и  в течение короткого времени.

**Возможны следующие действия:**

- Вызвать память с ошибками.

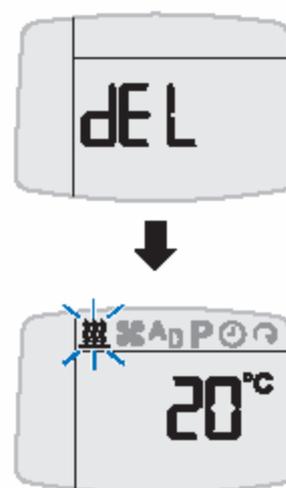
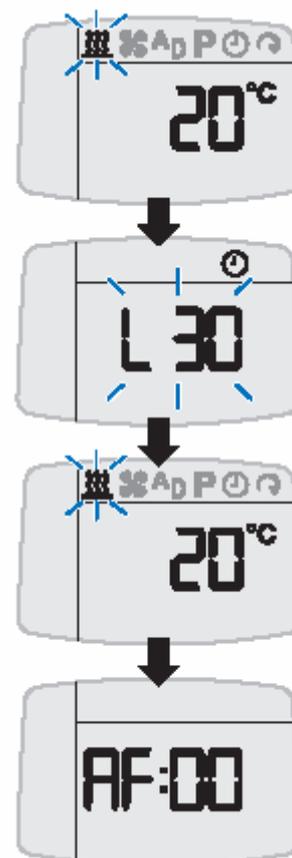
Используйте  или  для памяти ошибок F1-F5.

- Снова вызвать память с ошибками.

Нажмите **одновременно**  и  в течение короткого времени.

- Удалить память с ошибками (отображение dEL).  
Снова нажать ОК,

**Диагностика завершена.**





## Диагностика

---

### Отображение конфигурации системы

Выберите подменю C2, как описано на стр. 7.

После подтверждения кнопкой ОК, появляются шаг за шагом отдельные пункты меню.



00	Тип отопителя	0=неизвестное устройство 1=воздушный отопитель 2=водяной отопитель 3=дополнительное устройство
01	Диагностика	0= --- 1= нет 2= простая работа 3= диагностика «Эберспехер»
02	Функция вентиляции	of/on (выкл/вкл)
03	Температурный датчик установлен	of/on (выкл/вкл)
04	Не используется	--
05	Функция ADR	of= on= ADR



## Разное

### Функция «Reset» (возврат в исходное состояние)

Функция «Reset» используется для возврата таймера в режим заводских установок.

Удерживайте нажатой кнопку  до тех пор, пока на дисплее не появится меню и не отобразиться температура.

Выберите символ  с помощью  или .

Затем нажмите **одновременно**  и .

Отображается меню **P1**.

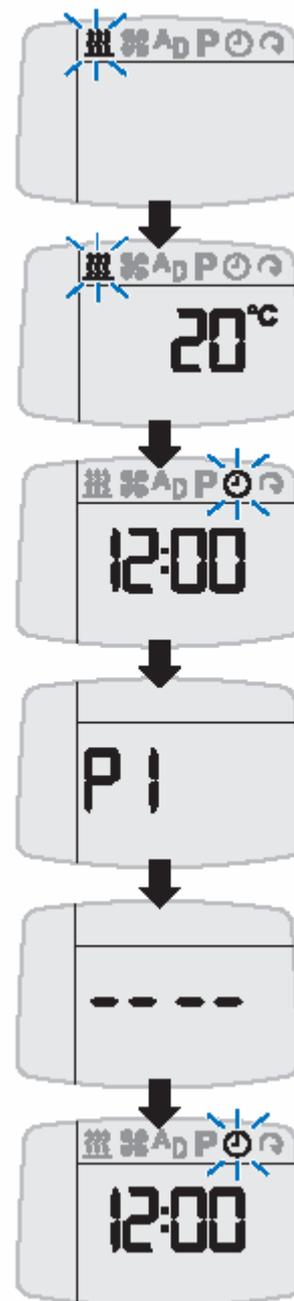
Выберите функцию «Reset» с помощью  или  и подтвердите выбор кнопкой **OK**.

**Таймер возвращен в исходное состояние к заводским настройкам.**

#### Внимание!

Все настройки таймера утеряны.

Режим отопления завершен.





## Что делать, если ...?/Сервис

---

### Сообщения

#### Отображение

- Диагностический кабель не подсоединен.
- В настоящий момент отсутствуют диагностические данные.

Повторить вопрос.

#### В меню не появляется пункт A<sub>D</sub>

- К диагностике не подсоединено ни одно устройство с диагностическим кабелем «Эберспехер»
- Другие сообщения описаны в главе «Что делать, если ...?» инструкции по эксплуатации, стр. 20.

<b>Внимание!</b>
------------------

Если Вы не в состоянии устранить сбой или ошибку, пожалуйста, обращайтесь к официальному представителю концерна «JE» или позвоните в сервисную службу по указанным далее телефонам.

## Сервис

---

Если у Вас есть технические вопросы, проблема с Вашим таймером или отопителем, обращайтесь по следующим телефонам:

Телефон горячей линии

00 49 (0)800/ 12 34 300

Факс горячей линии

00 49 (0)1805/ 26 26 24.



## Электрические схемы

### Перечень компонентов электрических схем

- 2.15.1 Датчик температуры салона (опция)
- 2.15.9 Датчик наружной температуры (опция)
- 3.1.7 Нажимная кнопка «OFF» («ВЫКЛ»)
- 3.1.9 Переключатель «обогрев/вентиляция»
- 3.1.11 «Круглый!» пульт управления
- 3.1.16 Кнопка дистанционного радиоуправления
- 3.1.17 Пульт управления «Мини контроллер»
- 3.2.15 Таймер «EasyStart T»
- 3.8.3 Антенна
  - а) Подсоединение пультов управления к отопителю
  - с) Вывод 58 (освещение)
  - д) Автономная вентиляция с вентилятором транспортного средства (опция)
  - е) Подсоединение таймера «EasyStart T»
  - г) Внешняя кнопка «ВКЛ»/«ВЫКЛ» (ON/OFF) (опция)
  - х) Перемычка ADR
  - у) Подсоединить и изолировать кабель

**Внимание!**

Таймер должен быть подсоединен в соответствии с электрическими схемами в конце инструкции по установке.

### Обращайте внимание на тип отопителя!

Изолируйте неиспользуемые концы кабелей. Разъемы и изоляционные кожуха показаны со стороны входа кабеля

### Распределение электрических схем для отопителей AIRTRONIC

Электрические схемы распределяются через установленные коробки управления:

- Коробка управления с 2 диагностическими кабелями и диагностикой «Эберспехер». Диагностический кабель «bl/ws» подсоединяется к камере 3 соединителя с 16 выводами. Диагностический кабель «bl/ge» подсоединяется к камере 8.
- Коробка управления с диагностическим кабелем. Диагностический кабель «bl/ws» подсоединяется к камере 8 соединителя с 16 выводами.

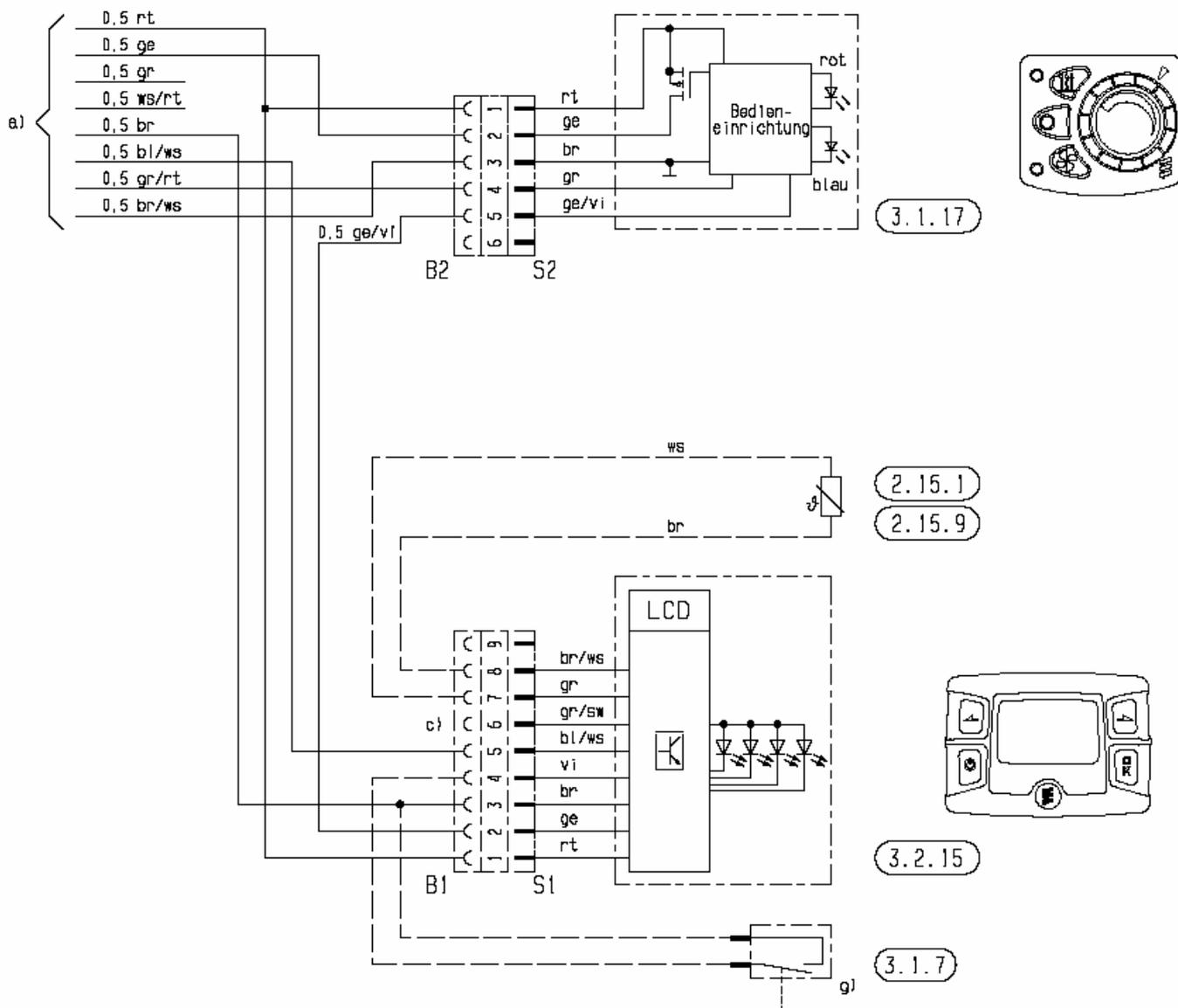
### Цвета кабелей

sw	=	черный
ws	=	белый
rt	=	красный
ge	=	желтый
gn	=	зеленый
vi	=	фиолетовый
br	=	коричневый
gr	=	серый
bl	=	синий
li	=	лиловый

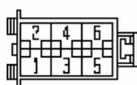


# Электрические схемы

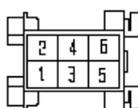
**AIRTRONIC / AIRTRONIC M** (коробка управления с одним диагностическим кабелем)



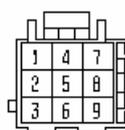
B2



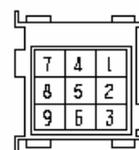
S2



B1



S1



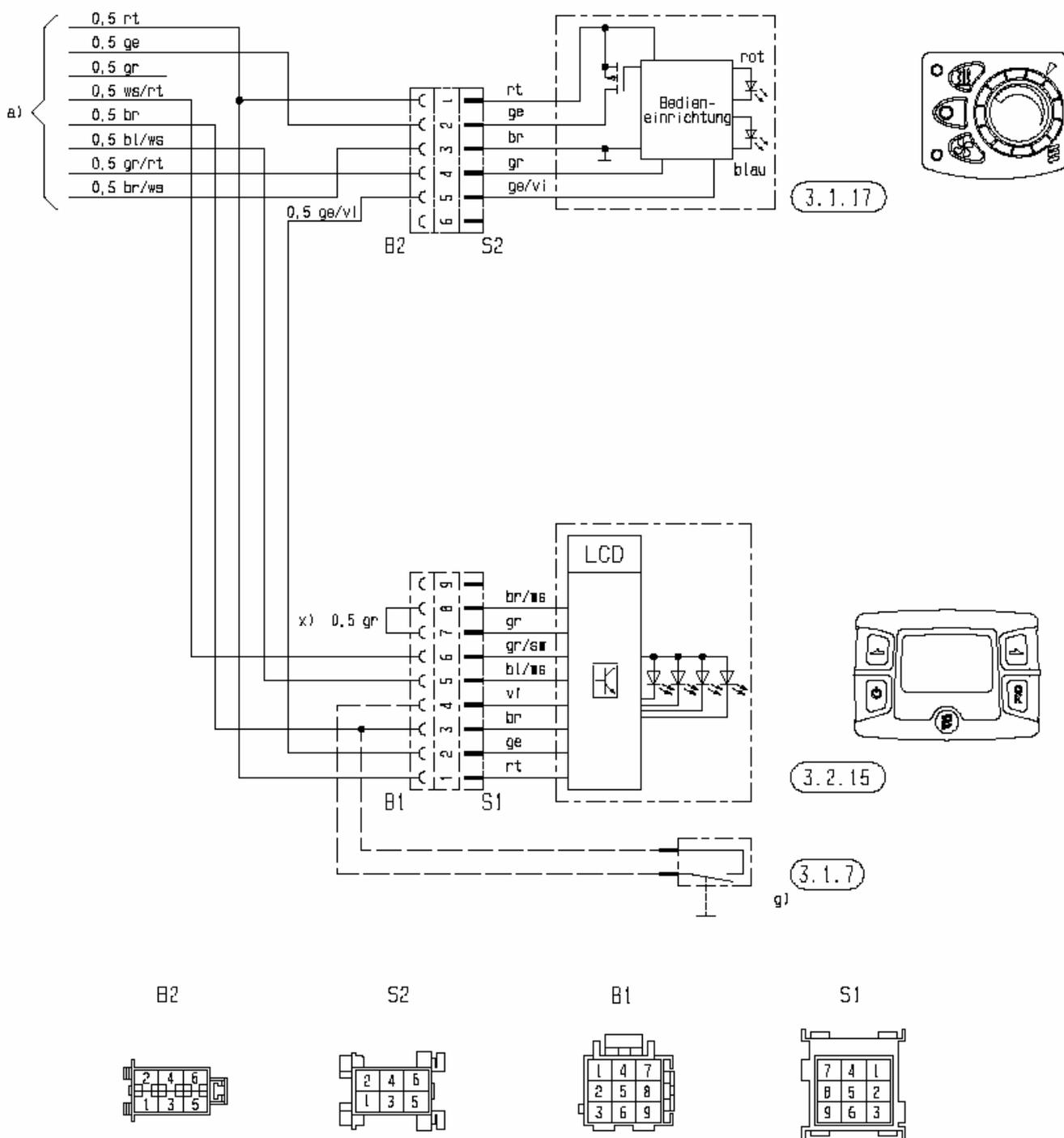
25 2069 00 97 08

Перечень компонентов на стр. 13.



# Электрические схемы

**AIRTRONIC / AIRTRONIC M - ADR** (коробка управления с одним диагностическим кабелем)



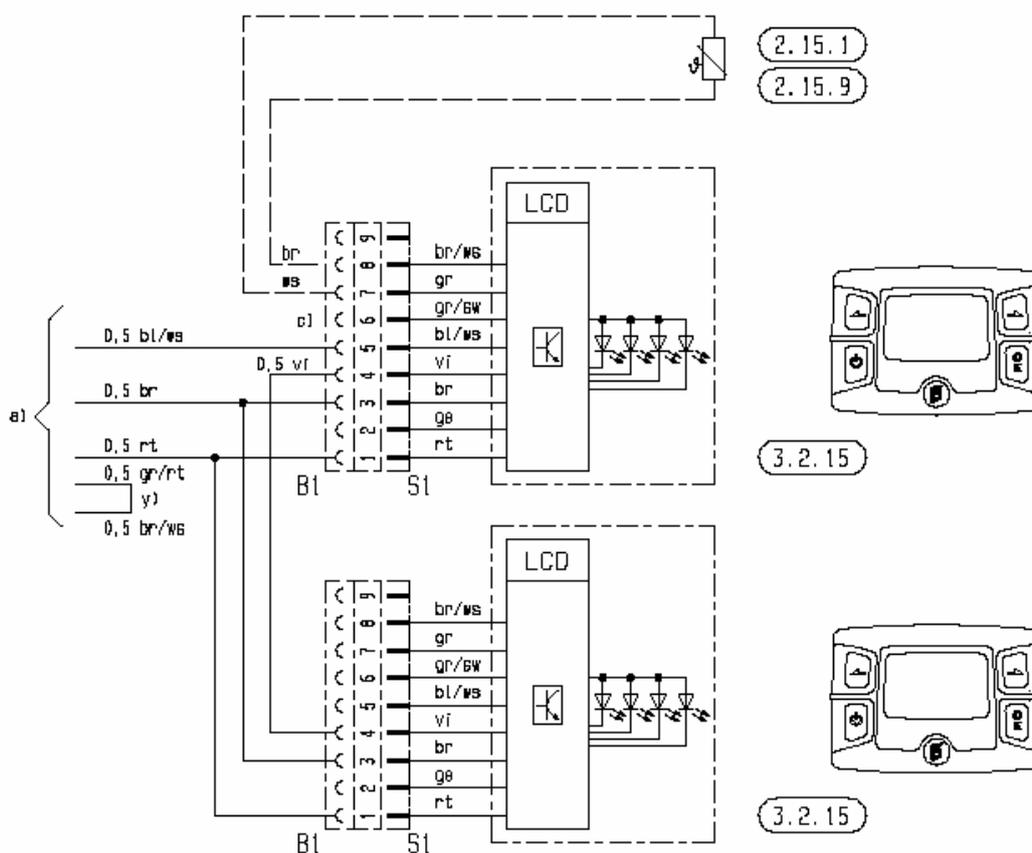
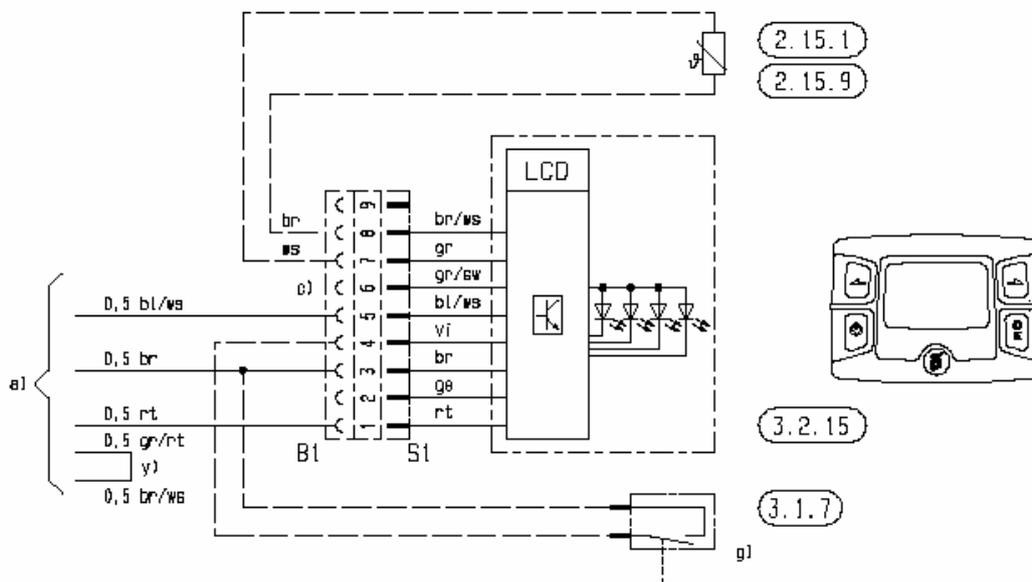
25 2069 00 97 09

Перечень компонентов на стр. 13.



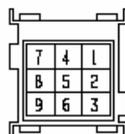
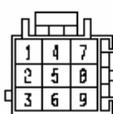
## Электрические схемы

**AIRTRONIC/AIRTRONIC M/AIRTRONIC L** (коробка управления с 2 диагностическими кабелями)



B1

S1



Перечень компонентов  
на стр. 13.

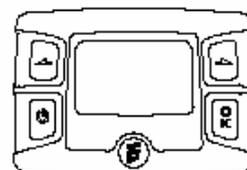
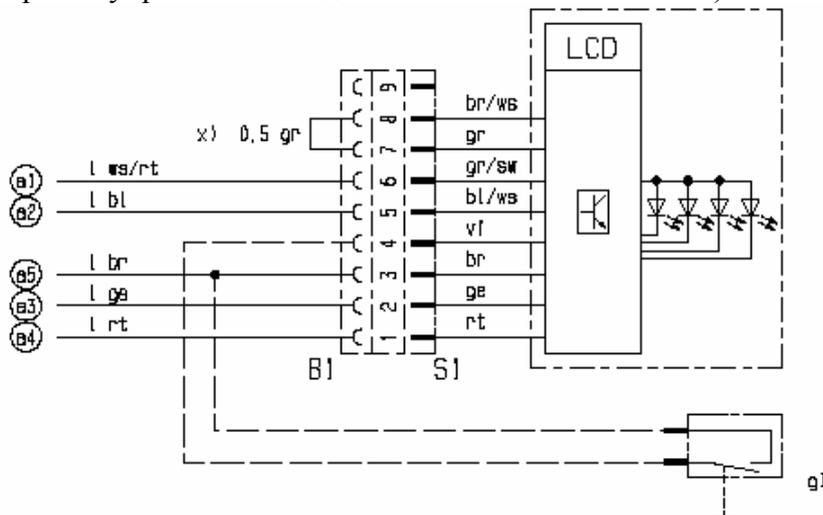
25 2361 00 97 03



## Электрические схемы

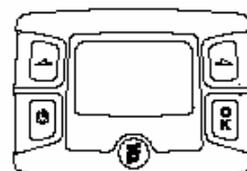
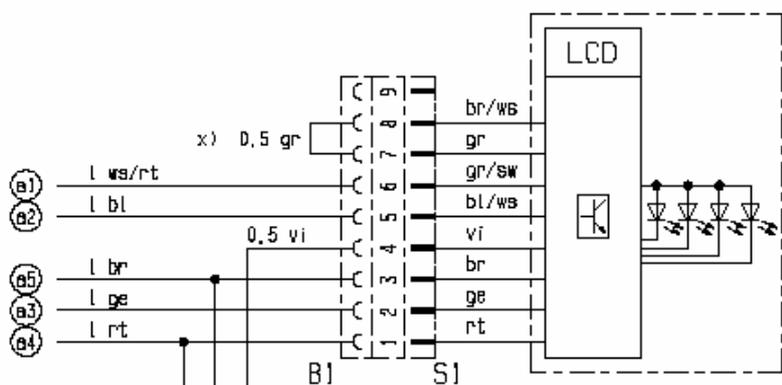
### AIRTRONIC/AIRTRONIC M/AIRTRONIC L – ADR

(коробка управления с 2 диагностическими кабелями)

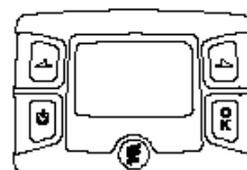
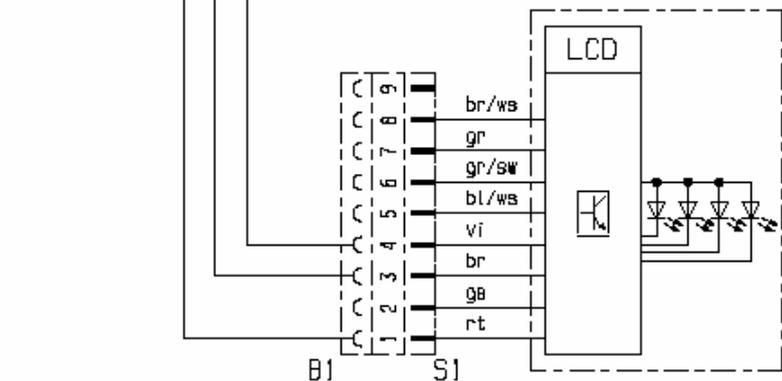


3.2.15

3.1.7



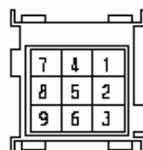
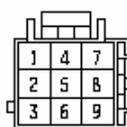
3.2.15



3.2.15

B1

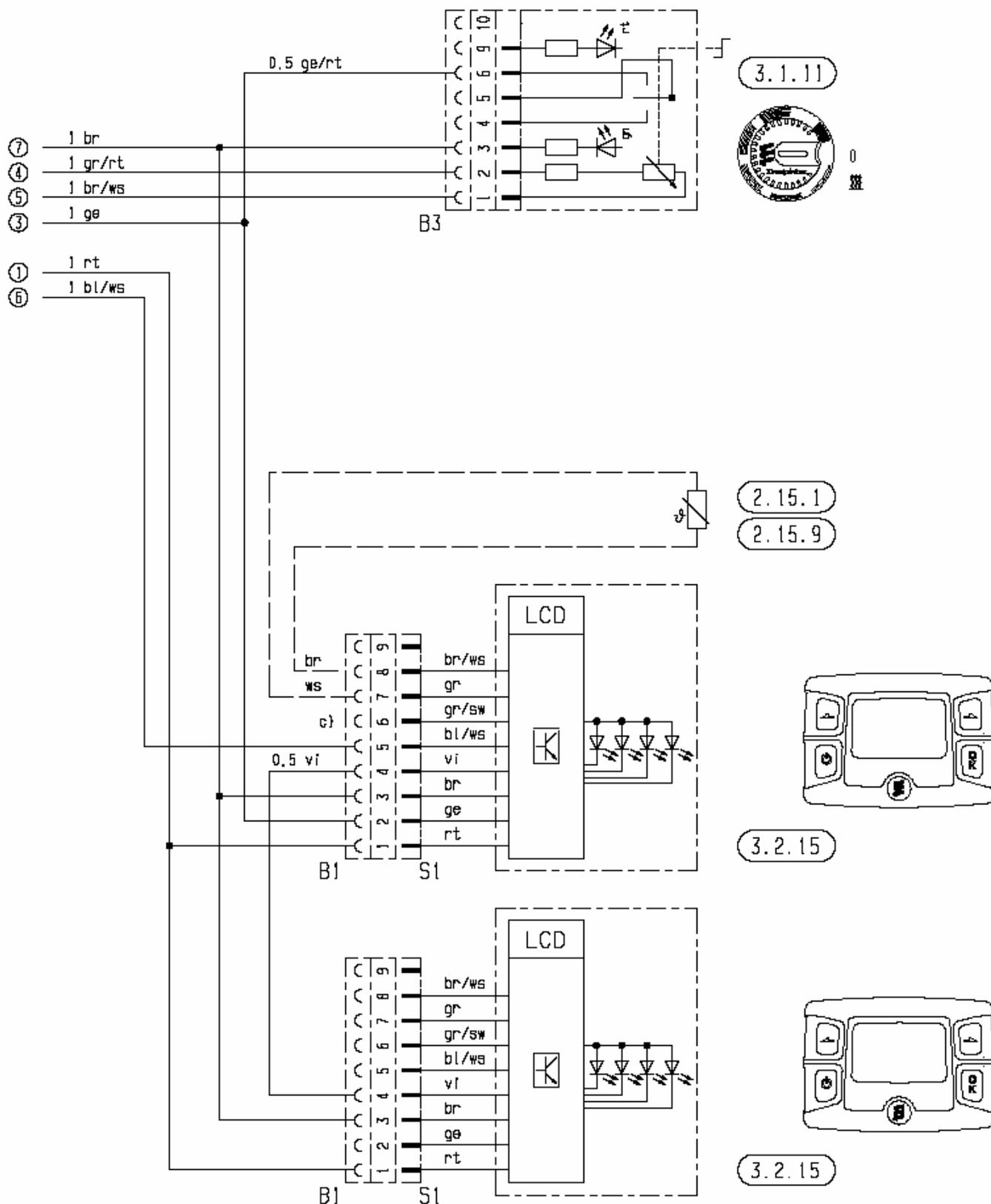
S1





# Электрические схемы

## Воздушный отопитель D 8 LC



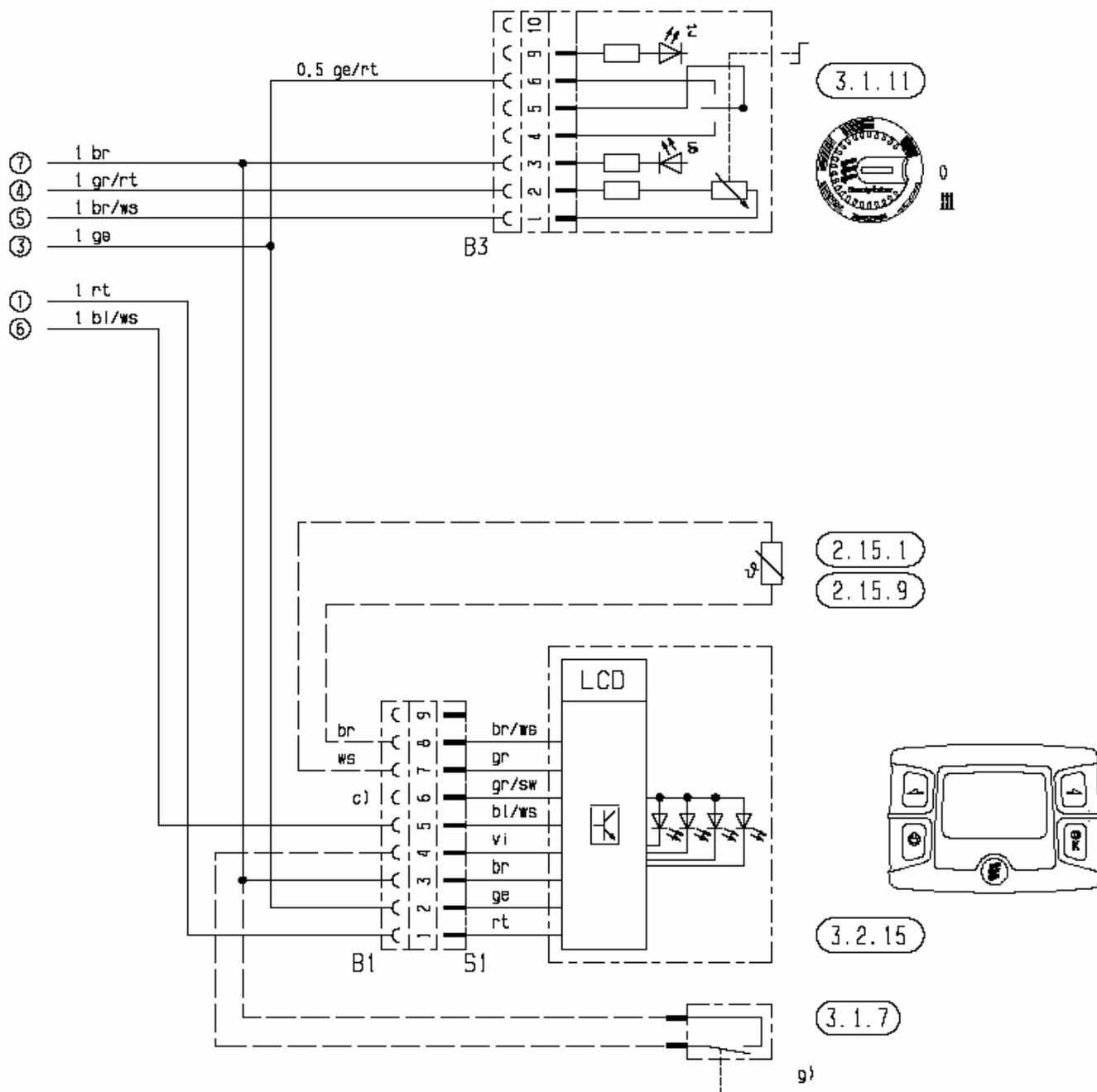
Перечень компонентов на стр. 13.

25 1890 00 97 03/ часть 1

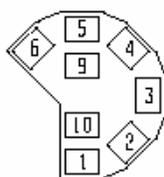


# Электрические схемы

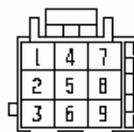
## Воздушный отопитель D 8 LC



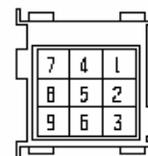
B3



B1



S1



Перечень компонентов на стр. 13.

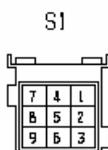
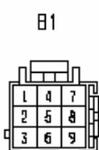
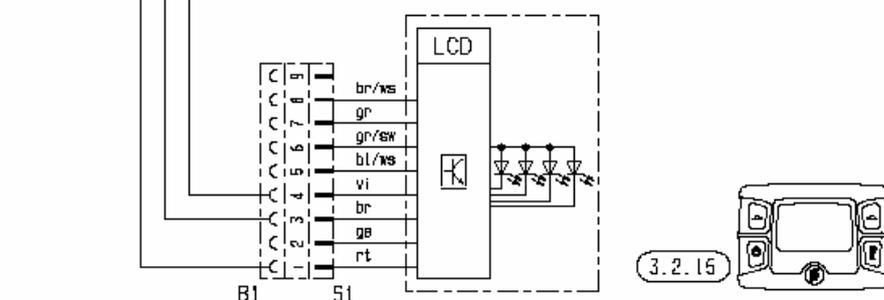
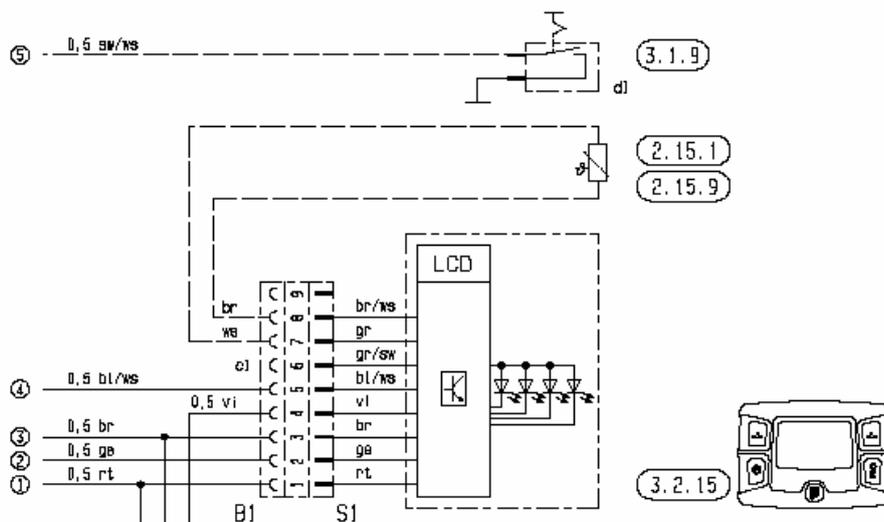
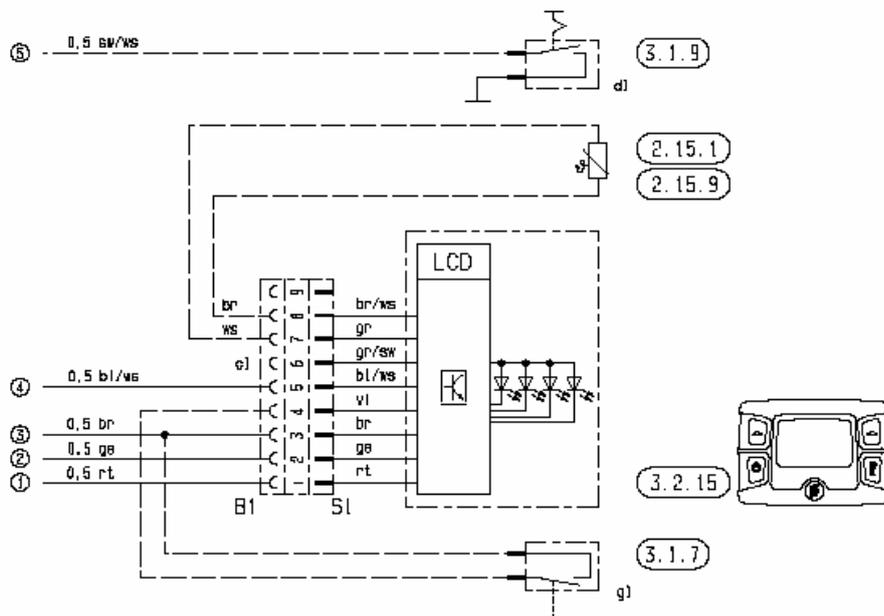
25 1890 00 97 03/ часть 2



# Электрические схемы

*HYDRONIC B 4 W S/D 4 W S*  
*HYDRONIC B 5 W S/D 5 W S*

*HYDRONIC B 4 W S C/D 4 W S C*  
*HYDRONIC B 5 W S C/D 5 W S C*



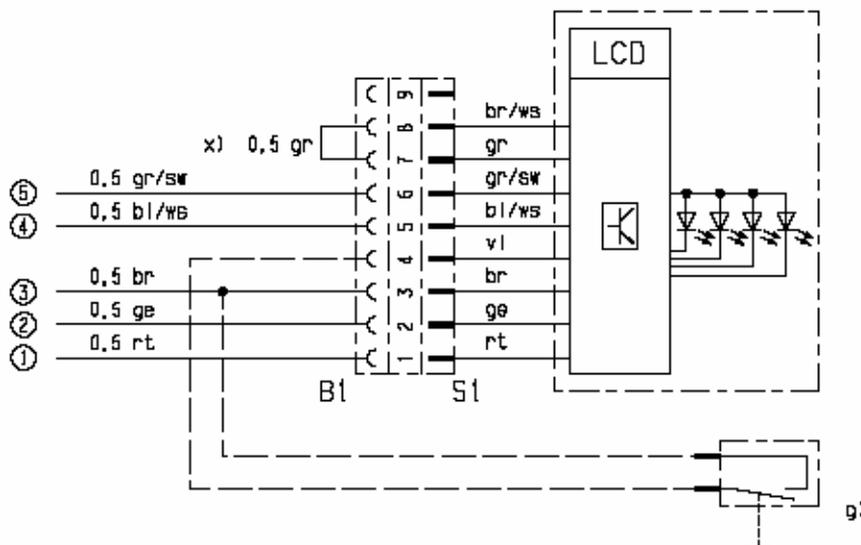
Перечень компонентов на стр. 13.

25 2217 00 97 03

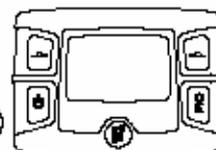


# Электрические схемы

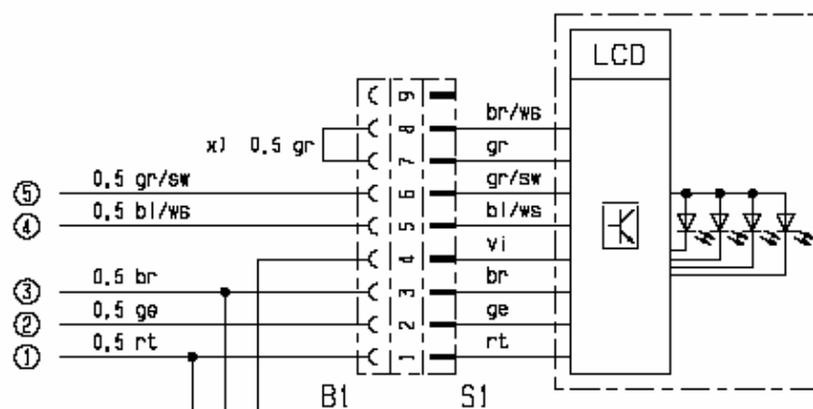
## HYDRONIC D 5 W S/D 5 W SC – 24 V - ADR



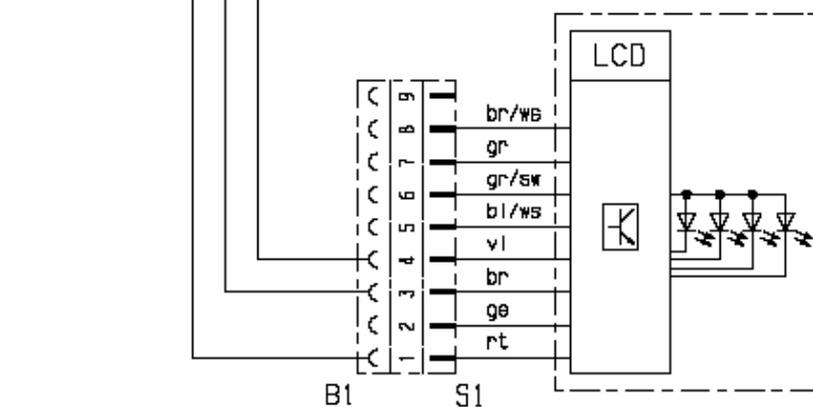
3.2.15



3.1.7



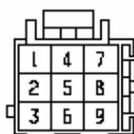
3.2.15



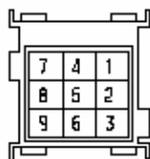
3.2.15



B1

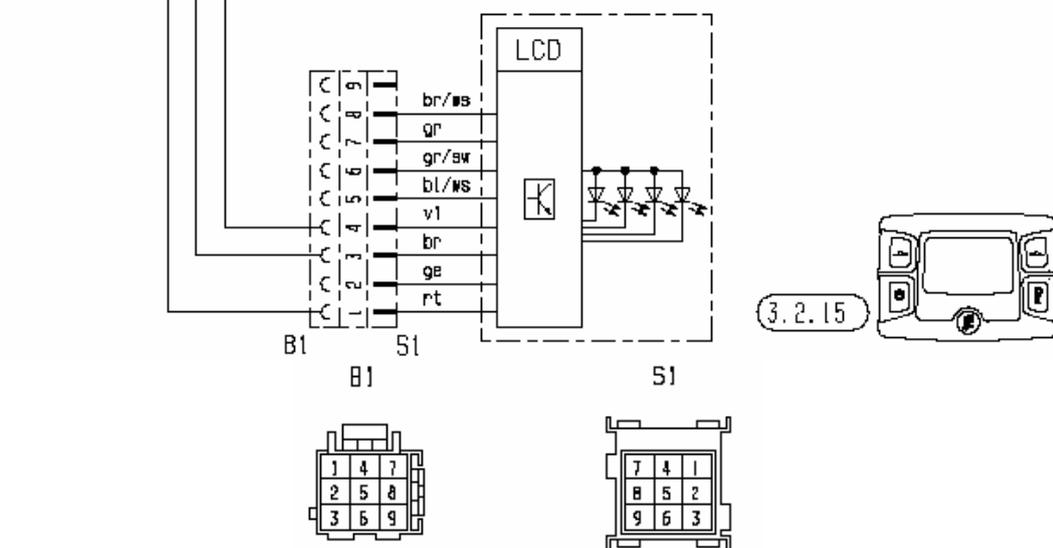
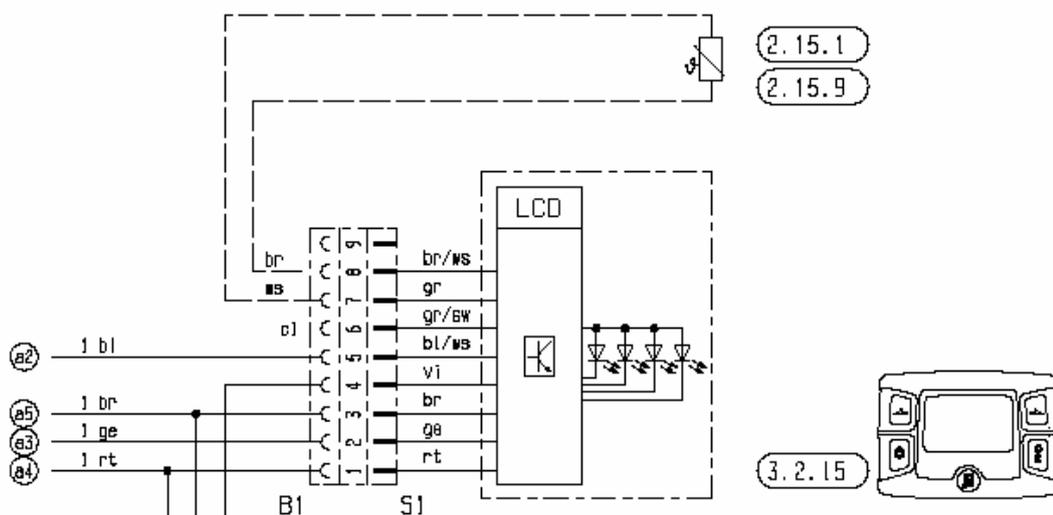
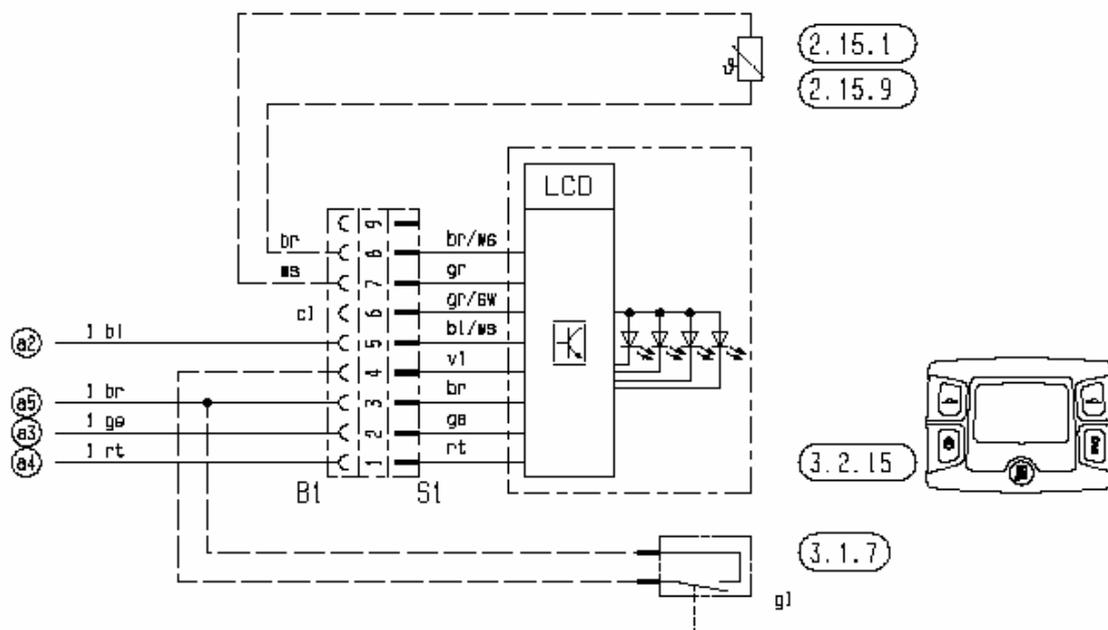


S1



# Электрические схемы

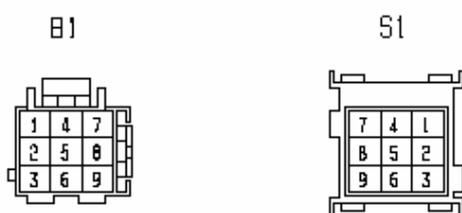
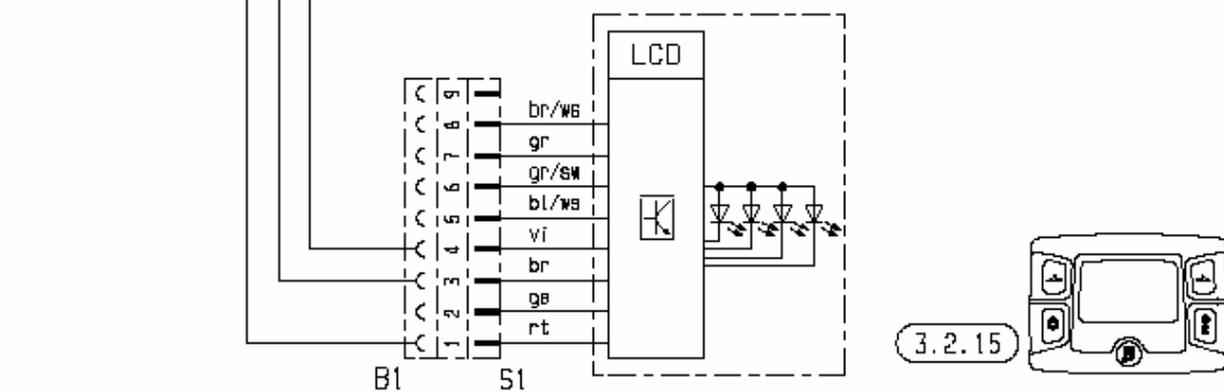
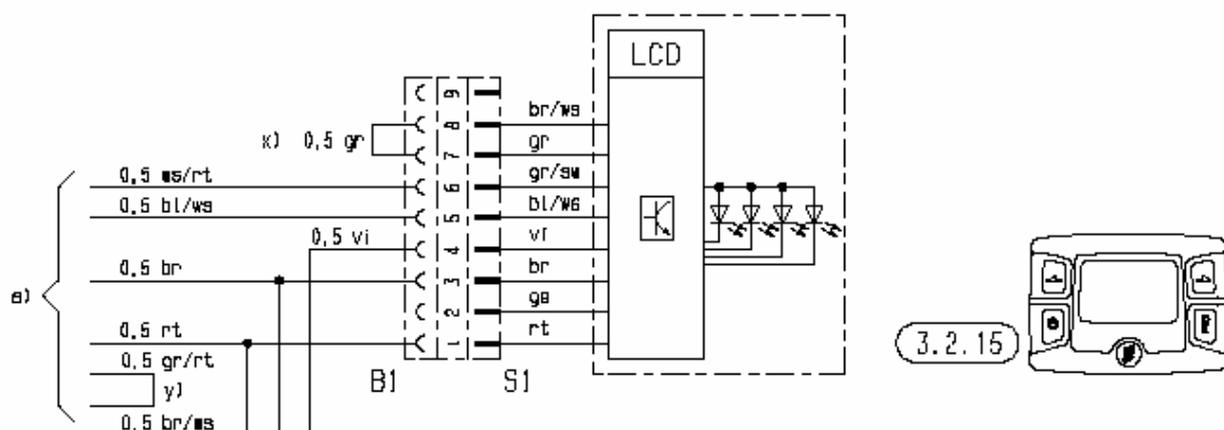
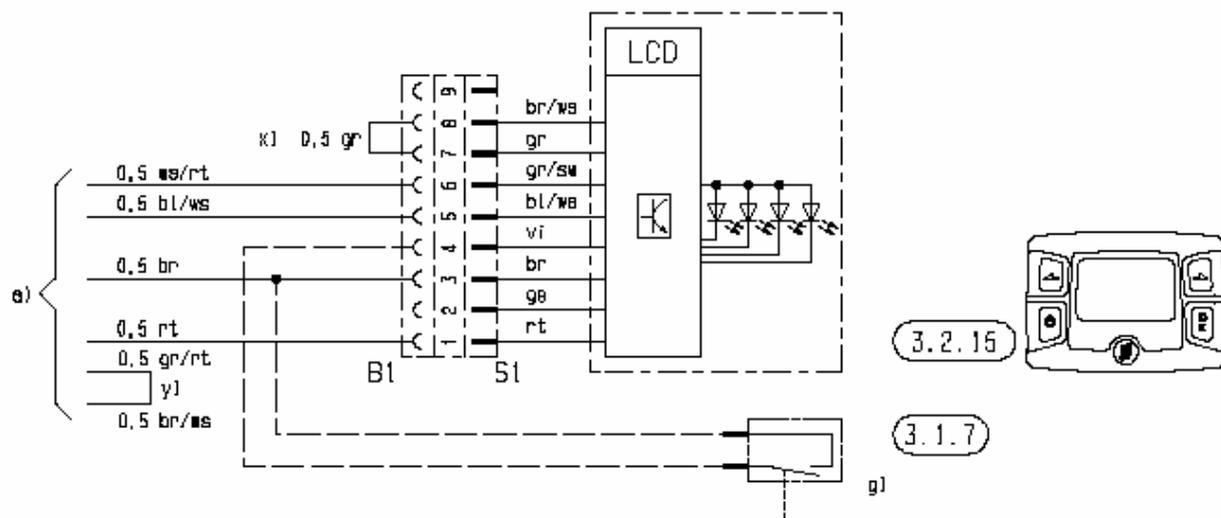
## HYDRONIC M





# Электрические схемы

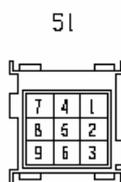
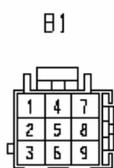
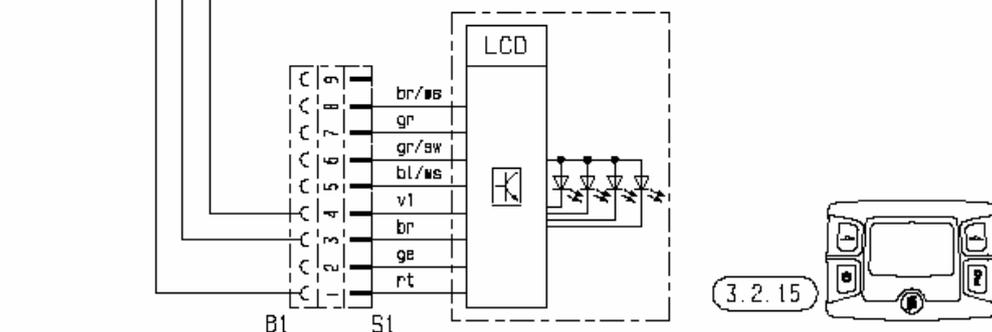
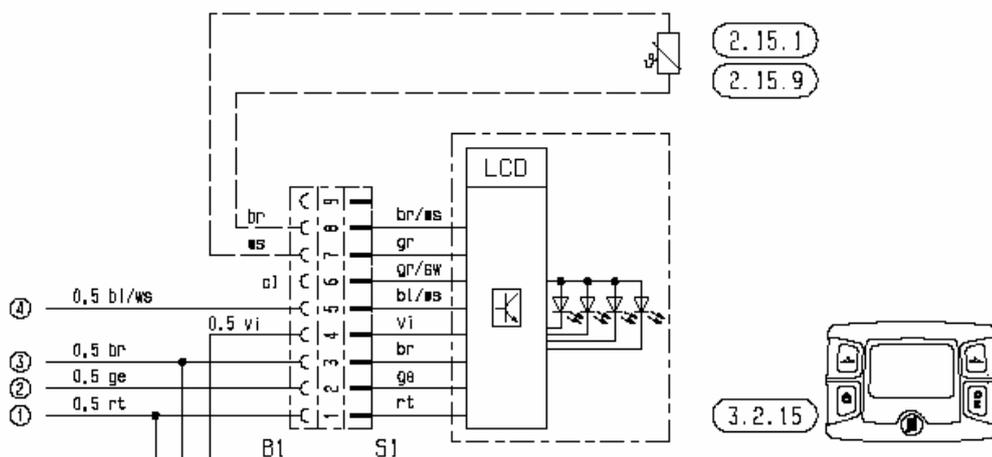
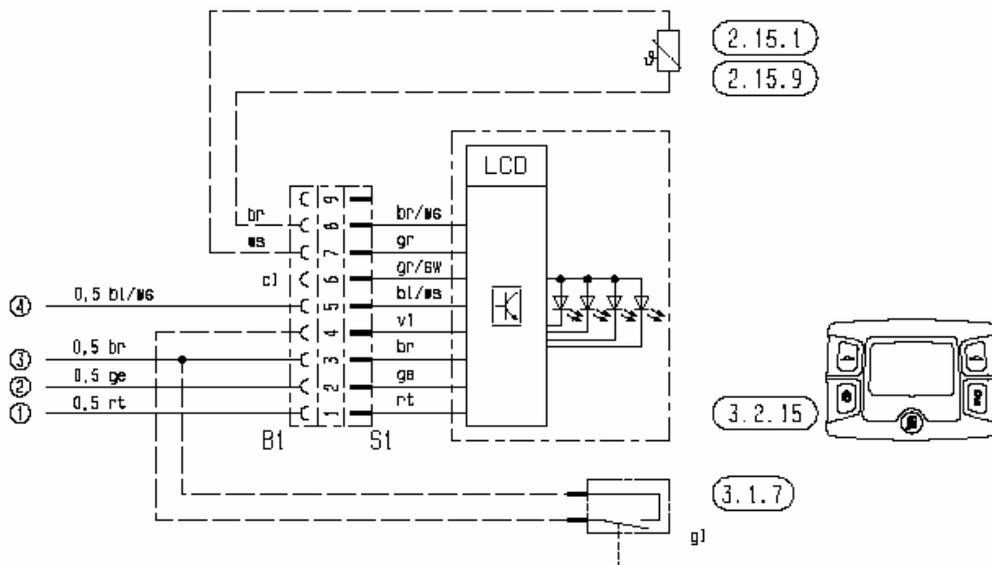
## HYDRONIC M - ADR





# Электрические схемы

## HYDRONIC L



Перечень компонентов на стр. 13.

25 1818 00 97 05



## Декларация соответствия

---

### Декларация соответствия ЕС

Изготовитель/ ответственное лицо: Телтроник АГ, Клаус фон Аркс  
Адрес: Гевербештрассе 9  
СН-4562 Биберист

Заявляет, что продукт:

Тип: Таймер «Комфорт»  
Модель: EasyStart T  
Назначение: Включение автономного отопителя

при использовании в соответствии со своим назначением удовлетворяет требованиям Статьи 3 Директивы R&TTE 1995/ЕС и следующим стандартам:

1. Здоровье (статья 3.1.а Директивы R&TTE)  
не применяется
2. Безопасность (статья 3.1.а Директивы R&TTE)  
применяемый стандарт EN 60950 издание 1997-11
3. Электромагнитная совместимость (статья 3.1.б Директивы R&TTE)  
применяемый стандарт 2004/104/ЕС издание 2004-10
4. Эффективное использование радиочастотного спектра (статья 3.2. Директивы R&TTE)  
не применяется

Биберист, 05.08.2005  
Место и дата выдачи сертификата

К. фон Аркс  
Фамилия и подпись